



УДК 811.512.162
ББК 81.63

Солтанов Мамедхан Джамил оглы,
кандидат филологических наук, доцент,
Азербайджанский государственный педагогический университет
(370000, Азербайджан, г. Баку, ул. У.Гаджибекова, 34),
e-mail: smammedxan@mail.ru

Об исторических и религиозно-мифологических личных именах в ашугском творчестве

Ашугское творчество являясь фундаментом не только поэтического мышления, но и она духовна мудрая школа, которая таит в себе бесценную эстетическую красоту и уникальный, неповторимый вкус Азербайджанского народа. Ашугское творчество отличается именно своим богатством и разнообразием стиля речи. Простота, красочность и поэтичность народного языка ярче выражается в ашугском творчестве. В этой поэзии очень искусно и с высокой профессиональностью были подобраны слова из бесценной сокровищницы Азербайджанского языка. Используя тончайший неповторимый эмоциональный стиль, было создано богатая и разнообразная поэтика, которая полна изобразительно-выразительными выражениями.

Одну из самых актуальных научно-исследовательских областей в современном азербайджанском языкознании составляют ономастические единицы, изучение их признаков и особенностей. Ономастические единицы – это используемые в языке имена собственные. В ашугском творчестве также были умело использованы ономастические единицы, являющиеся интересной частью речи, созданы неповторимые и удивительные художественные словесные обороты, поэтические словесные комплексы, крылатые выражения. В статье представлена подробная информация о некоторых исторических и религиозно-мифологических личных именах, применяемых в азербайджанской ашугской поэзии, а также раскрывается этимологический корень данных имён.

Ключевые слова: ономастика, антропоним, этимология, ономастические единицы, личных имён, этимологический корень, источник.

Mamedkhan Jameel ogly Soltanov,
Candidate of Philology, Associate Professor,
Azerbaijan State Pedagogical University
(34 Gagibekov St., Baku, Azerbaijan, 370000),
e-mail: smammedxan@mail.ru

On Some Historical and Religious-Legendary Personal Names used in Ashug Works

Ashug works are not only the foundation of poetic thought, but it is a wise spiritual school, which holds invaluable aesthetic beauty and unique taste of the Azerbaijani people. Ashug works are characterized by richness and variety of speech style. Simplicity and poetic of vernacular is brighter expressed in Ashug works. In this poetry the words from the priceless treasures of the Azerbaijani language were chosen in very skillful and professional way. Using the finest unique emotional style, rich and diverse poetics full of figurative-expressive expressions was created.

Onomastic units, study of their characteristics and features constitute one of the most important research areas in modern Azerbaijan linguistics. Onomastics units are proper names used in the language. Ashug works used onomastic units, which are an interesting part of speech; unique and amazing artistic verbal constructions, poetic verbal complexes, and sayings were created. The article provides the detailed information on some historical and religious-mythological personal names, used in Azerbaijan Ashug poetry and reveals the etymological root of these names.

Keywords: onomastics, anthroponym, etymology, onomastic units, personal names, etymological root, source.

В ашугском творчестве использовано большое количество исторических и религиозно-мифологических личных имён – имён, которые оставили в мировой истории определённый след. Такие личные имена часто можно встретить в образцах ашугского творчества в виде шаблонных форм, устойчивых выражений. Редко можно встретить народно-ашуга или мастера народного искусства, в

творчестве которых в той или иной мере не использовались бы исторические и религиозно-мифологические личные имена.

В качестве дополнения следует отметить тот факт, что в ашугском творчестве исторические и религиозно-мифологические личные имена более широко использованы в стилистических моментах и нюансах, для проведения аналогии и сравнения, создания красоч-



ных средств художественного изображения и выражения.

Использование исторических и религиозно-мифологических личных имён в ашугской поэзии выполняет аналогичную функцию – с одной стороны, служит приданию им определённого исторического колорита в связи с содержанием произведений, выполняет функцию художественного сопоставления; а с другой стороны, ашуги используют эти имена для демонстрации и более выпуклого представления мощи своего слова, искусства, и в этих стихах пропаганда религиозных ценностей, можно сказать, не чувствуется.

С данной точки зрения рассмотрим следующие образцы ашугского творчества.

Одним из наиболее употребляемых в ашугском творчестве имён исторических личностей является антропоним Искендер. Данная ономастическая единица – имя собственное, исторические корни которого восходят к поэме «Искендернаме» нашего великого поэта Низами Гянджеви, далее воплотившееся в произведении «Мертвецы» выдающегося драматурга Джалила Мамедкулизаде, широко распространённое в антропонимической системе Азербайджана, своими этимологическими корнями связано с именем правителя Александра Македонского, известного порой под именем «Рогатый Искендер», жившего в 356–323 до н. э. [10, с. 104]. Имя этого правителя-полководца, известного в мировом масштабе, было разделено арабами на две части, в соответствии с их языком, и принято в форме Аль-скендер. Как мы знаем, «аль» – неопределённый артикль в арабском языке, который используется в начале имён существительных и не имеет никакой смысловой нагрузки. Впоследствии в результате постепенного отпадания данной частицы, возникла антропонимическая единица Искендер.

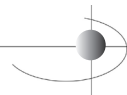
На самом деле слово «Александр» действительно состоит из двух компонентов, частей и образовалось от соединения двух слов в греческом языке – «алекс» и «андр». В греческом языке слово «алекс» означает «защитник, сторонник, принимающий сторону, приверженец», а слово «андр» – «человек, личность, мужчина, муж». Если посмотреть на смысловое значение имени в целом, антропоним «Александр» можно пояснить как «защищающий, охраняющий человек, приверженная личность» [8, с. 28–29].

Что касается употребления личного имени Искендер в азербайджанской антропонимической системе, великий поэт Низами употребил его как тюркское имя и употребление имени Искендер среди азербайджанцев

относится именно к периоду после Низами. Отсюда можно сделать вывод, что азербайджанцы, начиная с данного периода, при наречении своих сыновей думали именно о герое Низами – правителе-полководце, и брали за основу мотив его героизма, мужества. При этом они опирались не на этимологические корни данного антропонима, а на представление его в творчестве Низами в качестве героя художественного произведения, совершенного правителя, мужественного полководца и справедливого к тюркам военачальника. Следовательно, исходя из данного положения, корни состава личного имени Искендер можно раскрыть в значениях «мужественный полководец, отважный и умный правитель».

Имя Хатам, или Хатами-Таи, употребляемое в восточной литературе в символическом смысле в значениях великодушный, щедрый, является именем одного из главарей арабского племени, а также поэта, жившего в VI–VII вв. И в ашугском творчестве данное имя собственное использовано в значении богатого и щедрого человека. Касательно корней внутреннего содержания антропонимической единицы, Хатам, являясь словом арабского происхождения, выражало значения «поставляющий», «отдающий приказы, издающий законы» [9, с. 247]. В другом источнике указывается, что антропоним Хатам исходит из арабского языка, возник из значений «предводитель, правитель» [6, с. 89]. По нашему мнению, раскрытие смысла в обоих источниках может считаться достоверным, и между ними нет смысловой разницы. Если взять за основу принятие правительства династией, передачу по наследству, наречение сына правителя, предводителя таким именем вполне естественно. Следует отметить, что данное имя собственное также широко распространено в азербайджанской антропонимической системе, и у нас в особенности, употребляется в форме Хатам.

Историческая личность, известная в классической литературе и литературе Ближнего Востока, а также Азербайджана, как Нуширеван или Нуширевани, идеализирующаяся как справедливый правитель, является Сасанидским правителем Хосровом I. Он правил в 531–579 гг., принимал активное участие в подавлении маздакитского движения, завершил государственные реформы, начатые его отцом Губадом. В рассказе «Нуширеван и беседа сов», имеющемся в поэме «Сокровищница тайн» нашего великого поэта Низами, данное имя исторической личности, противопоставленное правителям-угнетателям, разоряющим страну и превращающую



её в руины, в ашугском творчестве также выражено как справедливый, защищающий порядок образ, разработано в положительном направлении.

В одном из источников указывается, что антропоним Нуширеван происходит из древнего персидского языка и имеет значение «бессмертная душа» [10, с. 238]. В другом источнике антропоним Нуширеван также указывается как слово персидского происхождения и представлен как сокращение от имени Ануширеван, со значениями «бессмертное сердце, вечная душа» [6, с. 114]. Но, по нашему мнению, относительно данного личного имени можно представить и другое этимологическое значение. Так, если разделить имя Нуширеван на компоненты «нуш» и «реван», то слово «нуш» в персидском языке означает «хороший, красивый, вкусный, лакомый» [9, с. 176], а слово «реван» используется в персидском языке в значениях «душа», «идущий, движущийся» [9, с. 184]; и таким образом, антропоним Нуширеван можно раскрыть как «красивая душа, хорошая душа», «хорошо двигающийся, имеющий красивые движения». Если взять за основу положительную направленность данных значений, наречение таким именем сына правителя вовсе не кажется неправдоподобным. В дополнение к сказанному отметим, что личное имя Нуширеван, хотя и редко, но в единой форме, а иногда в виде Ануширеван, употребляется в антропонимической системе Азербайджана.

Учёный, известный на Востоке как Афлатун, является конкретным историческим лицом, известным как греческий философ Платон. Данный мыслитель, живший в 428–348 гг. до н. э., являлся учеником Кратила, а впоследствии – Сократа. Он заложил основы идеалистической философии в античном мире [1, с. 557]. Помимо написанных в форме диалога философских произведений Платон является автором таких трудов, как «Государство», «Законы» и др., в которых развивает идеи «аристократического социализма» и указывает, что общая собственность существует для правящего аристократического класса [10, с. 84]. Одной из основных причин трансформации «Платона» в «Афлатун» является отсутствие в арабском языке буквы «п», и по этой причине Платон вошёл в восточную научную литературу, а оттуда – в художественные произведения и, наконец, в систему азербайджанских личных имён как «Афлатун».

Буквальный перевод с греческого имени Афлатун означает «широкоплечий». Однако если опираться на позицию известности Пла-

тона в Восточном мире, в некоторых источниках данного имени можно считать верным его толкование как «знающий, мудрый, философ, умелый врач, лекарь» [6, с. 79].

В повседневной жизни встречается также мужское имя Афладдин, и ввиду фонетического соответствия это имя иногда связывают с личным именем Афлатун. Однако имя собственное Афладдин связано с антропонимом Аphil, который в переводе с арабского означает «восходящее солнце, поднимающееся солнце» [6, с. 61], и лишь при незначительном фонетическом сходстве с Афлатуном по этимологии совершенно отличается от него.

Известный на Ближнем и Среднем Востоке Арасту, а на территории Азербайджана – Арастун является Аристотелем – античным греческим философом, одним из великих мыслителей древнего мира. Он родился в 385 г. до нашей эры в греческом городе Стагир в семье лекаря. С 17 лет он являлся учеником Платона в Афинах, после чего в 341 г. по приглашению македонского правителя Филиппа II начал преподавать его 15-летнему сыну Искендеру. Через 10 лет он, вернувшись в Афины, открыл собственную философскую школу [3, с. 39]. Он систематизировал все науки того периода, исследовал ряд важных форм диалектического мышления, выполнил серьёзную работу в области логики. Аристотель считается основателем поэтики, является автором трудов в сфере логики, поэтики, этики, политики, физики, экономики и т. д. [10, с. 82]. «Метафизика», «Физика», «О душе», «Аналитика», «Политика», «Этика Никомаха», «Поэтика» – самые знаменитые произведения Аристотеля [3, с. 39]. В системе азербайджанских личных имён антропоним Арастун также занимает определённое место. В языковедческой литературе мнений относительно этимологии данной антропонимической единицы не так уж и много. В этих источниках личное имя Арастун принято как ассимилированная форма имени Аристотель и его этимологическое толкование представляется в значениях «отличный, хороший, очень хороший» [6, с. 82].

В ашугском творчестве одним из часто встречаемых исторических личных имён является Ибн Сина. Абу Али Ибн Сина (Авиценна) является известным учёным и поэтом Ближнего и Среднего Востока. Он сыграл огромную роль в развитии философии, естествознания, а в особенности – медицинской науки. Занимался врачеванием во дворце Буидов, а ряд выдающихся трудов по философии и медицине принесли ему мировую славу. В своих основных произведениях – «Книга



исцеления» и «Книга избавления» Ибн Сина указал на пути излечения как нравственной, так и физической сущности людей, стал известным в Европе как великий врач [3, с. 58]. Ибн Сина также оказал серьезное влияние на персидско-таджикскую поэзию и написал ряд рубаи философского толка и другие стихотворения [10, с. 96].

Одним из часто употребляемых в ашугском творчестве историко-мифологических личных имён является имя Сулейман. Это имя связано с именем Соломона – сына пророка Давида, правителя Израильского царства, жившего в конце первого тысячелетия до нашей эры. В первоначальном варианте оно выглядело как «Шоломох», а затем Соломон, и наконец – Сулейман, у нас это имя значит как Сулейман [5, с. 209]. Ввиду упоминания в священном Коране, Сулейман в исламе считается пророком. В мусульманских хадисах указывается, что он обладал необыкновенной мудростью, волшебной силой, знал язык птиц и зверей, даже ветер находился в его распоряжении, при путешествии он использовал силу ветра, привязывая к нему свой трон и армию. У Сулеймана был перстень, который он использовал в качестве печати, и он владел всем миром с помощью этого перстня. Сулейман превратил в столицу город Бейтуль-мугаддас (нынешний Гудс – Иерусалим), название которого с арабского переводится как «священный дом»; построил в городе ряд укреплений, красивых дворцов, провёл большие работы по переустройству, сыграв при этом большую роль в развитии израильского государства. Сулейман является также и поэтом и мыслителем, он автор книги крылатых выражений под названием «Агани», содержащей лирические стихи и мысли о морали [10, с. 208]. В восточном мире он символизируется как справедливый, добрый и мудрый правитель. Существуют определённые мнения об этимологии антропонима Сулейман, которые, несмотря на ту или иную степень отличия, по сути не являются полностью разными. Так, данное имя толкуется и в буквальном смысле, что означает «уверенный, защищённый, не вмешивающийся в чужие дела» [5, с. 209], и в смысле «мир, благополучие, спокойствие» [6, с. 126], что является примерно одним и тем же понятием.

Упомянутый в ашугском творчестве Адам, согласно Корану, является первым человеком, созданным Аллахом из смешения разных видов глины, первым пророком, праотцем человечества. Аллах призвал ангелов поклониться сотворённому им существу, но ангел по имени Иблис отказался выполнять приказ Аллаха, за что был изгнан из Рая и отправлен на

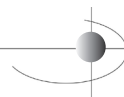
Землю. Иблис, задумавший отомстить, научил змею, чтобы та искусила Хавву – жену Адама, сотворённую после Адама, и побудила её вкушать плоды запрещённого в Рая дерева. За нарушение запрета Адам и Хавва были низведены с небес на землю в разных её точках, и, по легенде, встретились в Аравии, поблизости Мекки, таким образом, было положено начало человечеству [4, с. 30]. В 119-м аяте суры «Таха» Корана описывается изгнание Адама из Рая: «Адам, послушавшись своего Господа, запутался в своём пути» [7, с. 10].

Следует отметить, что мусульманские легенды об Адаме были также описаны в Торе и вошли в Коран. По этой причине связывать слово Адам с арабским языком было бы неверным [9, с. 9]. Имена Адам и Хавва являются языковыми единицами чисто еврейского происхождения. В древнееврейском языке Адам является именем первого пророка [6, с. 61], оно означает слово «человек», превратившееся в обобщающее, означающее человека в целом. Согласно религиозному мифу, после выдворения из рая в мир Адам раскаивается в совершённом им грехе и, признав его, молит Аллаха о прощении. После прощения его Аллахом он получает пророчество [7, с. 11].

По сведениям источников Господь назвал Адама таким именем потому, что Он сотворил этого первого человека из «эдима» земли. А «эдим» на древнем языке гитти означает «почва земли, верхний слой земли» [6, с. 12].

А Хавва – это арабизированная форма еврейского имени Ева, а в переводе означает «река жизни» [5, с. 242–243]. По мифологии иудаизма, христианства и ислама, Хавва является первой женщиной в истории человечества, женой Адама, праmaterью человечества [10, с. 247–248]. В некоторых источниках этимология собственного личного имени Хавва представляется как «живой, одушевлённый, жизненный» [5, с. 159], данное значение близко к упомянутому этимологическому описанию и не составляет большой разницы.

В азербайджанской системе личных имён антропонимы Адам и Хавва встречаются редко. Однако в быту можно заметить употребление имён Хава, Хаваханым, но выдвинуть заключения о связи данных собственных имён именно с именем Хавва было бы неверным. Если учесть, что воздух является важнейшим фактором для существования человека, то этимологию этих имён можно связать именно с воздухом – смесью газов, являющейся средством дыхания. Следует отметить один факт, что антропонимы Адам и Хавва также используются среди ряда европейских народов в форме Адама и Евы.



Одним из мифических имён, встречающихся в ашугском творчестве, является имя собственное Нух, связанное с древними мифами, это – один из еврейских пророков. Его ремеслом являлось плотничество, по достижении 50 лет он объявил себя пророком. И пророк Адам, и пророк Нух считаются прадедами людей. По записям в Торе, потомки Адама и Хаввы, расплодившись и расселившись по миру, начали вести себя неистово и непристойно. Выходом является только уничтожение всех этих людей и создание вместо них новых, более благородных. По тайному поручению Аллаха, пророк Нух сооружает огромный ковчег, размещает в нём членов своей семьи и по паре каждой живой твари. В это время начинается сильный ливень, вода бьёт фонтаном из-под земли, весь мир затопляется. Люди и звери тонут в воде и погибают. Остаются живыми лишь те, кто остался в ковчеге Нуха, и они прибывают к подножию горы Агры. После отхода воды история человечества начинается заново. По легенде, современные люди являются отпрысками именно из рода Нуха [10, с. 175; 5, с. 173–174] и поэтому прадедом нынешних людей считается пророк Нух. Часто причина совместного употребления имён Адам и Нух состоит именно в этом.

Антропоним Нух по происхождению исходит из древнееврейского языка. Об этимологии собственного имени в языковедческой литературе существуют различные мнения. О. Мирзаев представляет буквальный перевод слова Нух как «утешение, успокоение» [5,

с. 174]. А. Пашаев и А. Баширова высказывают мнение о том, что антропоним Нух является арабизированной формой имени пророка древних евреев Ноаха и принимает значение данного собственного личного имени как «спокойствие, безмятежность, пребывание в спокойствии, безмятежности» [6, с. 113]. В книге «Словарь арабских и персидских слов, используемых в азербайджанской классической литературе» слово Нух поясняется в переносном значении как «очень древний» [9, с. 175], а в книге «Толкование имён и терминов, употребляемых в азербайджанской классической литературе» указывается, что данное имя образовалось от слова «новха», и собственное имя Нух представляется в значении «причитание». По предположению, пророк Нух, причитывая, столетиями призывал свой народ к истине, но не добился своего [10, с. 175].

По нашему мнению, при игнорировании последнего заключения, остальные этимологические пояснения вполне оправданы. Первые два заключения по содержанию совпадают. Обоснована также выдвигаемая сема «древнейший». Однако следует отметить одну особенность, азербайджанцы при наречении своих детей именами Нух, Нухбала, Нухаддин, Нуху опираются всегда не на этимологическое содержание слова, а на то, что имя является именем пророка, и ввиду роста интереса в последнее время к именам тюркского происхождения, в нашем быту имена, связанные с именем Нух, постепенно исчезают.

Источники

1. Азербайджанская советская энциклопедия. VII т. Баку, 1983.
2. Адилов М. Почему мы так говорим? Баку, 1982.
3. Алиса Ниджат. Листья из мирового философского наследия. Баку, 1991.
4. Ислам (краткая справочная книга). Баку, 1989.
5. Мирзаев О. Наши имена. Баку, 1985.
6. Пашаев А., Баширова А. Толковый словарь азербайджанских личных имён. Баку, 2003.
7. Пашаев А. Толковый словарь имён собственных, используемых в «Хамсе». Баку, 2013.
8. Проблемы азербайджанской ономастики. VIII т. / Пед. ун-т им. Н.Туси. Баку, 2000.
9. Словарь арабских и персидских слов, используемых в азербайджанской классической литературе. Баку, 1981.
10. Толкование имён и терминов, употребляемых в азербайджанской классической литературе, Баку, 1983.

Istochniki

1. Azerbaidzhanskaya sovetskaya entsiklopediya. VII t. Baku, 1983.
2. Adilov M. Pochemu my tak govorim? Baku, 1982.
3. Alisa Nidzhat. List'ya iz mirovogo filosofskogo naslediya. Baku, 1991.
4. Islam (kratкая spravochnaya kniga). Baku, 1989.
5. Mirzaev O. Nashi imena. Baku, 1985.
6. Pashaev A., Bashirova A. Tolkovyi slovar' azerbaidzhanskikh lichnykh imen. Baku, 2003.
7. Pashaev A. Tolkovyi slovar' imen sobstvennykh, ispol'zuemykh v «Khamse». Baku, 2013.
8. Problemy azerbaidzhanskoi onomastiki. VIII t. / Ped. un-t im. N.Tusi. Baku, 2000.
9. Slovar' arabskikh i persidskikh slov, ispol'zuemykh v azerbaidzhanskoi klassicheskoi literature. Baku, 1981.
10. Tolkovanie imen i terminov, upotreblyaemykh v azerbaidzhanskoi klassicheskoi literature, Baku, 1983.

Статья поступила в редакцию 07.07.2015